

ملا نصر الدین

№12 ۱۲ قمتی ۱۲ قمت ۱۲ اوجی ایل

1927: 12, 12
 12: 12, 12
 12: 12, 12

قریم ده رشدیہ مکتبہ
 Мектеби "Русия" въ Крым.



Д. Н. Шалимов

دیر قوتور: هر نه ایستیر سکز او خودا بیلر سکز 'مثلاً' جامع علماس
 تاریخ مقدس' - اما فن او خودماغم اختیار کز یوسفدر.
 Директоръ: все, что хотите,
 можете проходить, только
 не науки.

Литогр. С. Быкова



Слава Богу - мусульмане
открыли глаза

انشاء الله سلمان گوز لرینی آچوب



и проснулись

روتنیر

و یونجی دان اویانوب

اداره و قانتور
 تفليس، داويدوف كوچهسى نمره ۲۴.
 Тифлисъ, Давидовская ул. ђ. № 24.
 تيلگرام ايچون آدریس: تفليس، ملائصرالدينه.
 Тифлисъ, „Молланасреддинъ“
 Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“
 اعلان قيمتى
 قباق صحيفه دييبيٹ ايله بر سطرى ۱۰ قباق، دال صحيفه ۷ قباق.
 آدریس ده بيشمك حتى ۳ دانه یدى قباق لك مارقه در.

آبونا قيمتى
 قافقازده و روسيه ده: ۱۲ آيلغى - ۵ منات
 " " " " ۶ آيلغى - ۳ منات
 " " " " ۳ آيلغى - ۱ منات ۶۰ قباق
 اجنبى ملكتلرده: ۱۲ آيلغى - ۶ منات
 " " " " ۶ آيلغى - ۴ منات.
 نسخسى ادره مزده ۱۰ قباق، اورگه شهرلرده ۱۲ قباق.

۲۲ مارت ۱۹۰۹

هفته ده بر دفعه چيتخان تورك مجموعه سى در.

۱۳ ربيع الاول ۱۳۲۷ بازار

Акционерное Общество „ГРАММОФОНЪ“

Тифлисскае Отдѣленіе.

Головинскій проспектъ, № 9

غرامافون



تفليس، غلاويفسكى كوچه ده نومر ۹.
 بوراده گوسته ريلن فابريقا نشانه سنه لازمدر دقت ايله مك.
 هر بر غرامافونزك و غرامافون حصه رينك اوستنده بو نشانه وار.
 دانشان ماشينالارك هيچ بر فابريقاسك اختياري يوخدر اوز ماشينالارويته
 غرامافون آدى قويسون، اولدان اوتري كه غرامافون محض بزيم باتينتلى
 ماشينالاريزدن عبارتدر.



- غرامافون ايو ايچون اك گوزل بر مشغولتدر.
- غرامافون اوخويور، چالبر، گولور، و غيره.
- غرامافون واسطه سى ايله ايوده سازنده و اويناماق مجلسى قورماق اولور.
- غرامافون دنباده اولمجي دانشان ماشينادر، وهيبته اولمجي اولاجاق.
- بزيم ماشينالارك تعريفي: ميخاليزمى ساده، محكم، چوخ ياشيان، ظاهرى گوزل و هميدان واجب-طبيعى سسلرى اوز حالتنده چخاردير.

ديقبارك برندن ايكي طرفلى پلاستينقلاقلار باشلانوب ساتيلماسقا: خردالارى ۷۵ قباق، «غراند» آدلى لارى بر منات ۵۰ قباق هر برى.
 مصلحت گوروريك آشاغده آد ويريلن خواننده و سازنده لرك چالوب اوخوماقلارينه هيچ اولماسه امتحان ايچون قولاق آسونلار:
 مجيد، سيد، باقرات، محمد خليلوف، محمد قلى شيشه لى، مشهدى غفار ايراني، هلال، خانم لاردان واروراء، آتنا.
 ايسقريقاچى لار: آرشاق و اميرجان، تارزن او اوباس (كامالچه) سيوى ميرزا قلى (كامالچه)، دودوكچى لار:
 مرزا على مير صادقوف؛ زورناچى لار: باقرات، آويتيق و غيرلىرى و غيرلىرى.
 !!! قاتاقولار و سپاهى لار پولسزدرلار !!!
 !!! ساخته لرندن احتياطلى اولنگز !!!





کیشی

ایستور ایولسین او آخماخ کیشی
 گیتشم آی ملا عمو قرخ اره
 اون برینی دفن ابلدیم مقاره
 آخری آلدی منی بو هیومره
 ایستور ایولسین او آخماخ کیشی
 ارلریمک آدینی یلسن اگر
 ایلک اریم اولدی یمان دهنگسر
 بر تائیدی آدی چوپور میر صفر
 ایستور ایولسین او آخماخ کیشی
 ایکنجیسی نقی اوچنجی رحیم
 دوردیجیسی مهدی یشینجی کریم
 پیر ویردی حقویردی کابلایی سلیم
 ایستور ایولسین او آخماخ کیشی
 حاجی ملا عیسی اولنجی موسی
 اون برینجی چایچی کابلایی رضا
 ملا قلی تاجر حاجی مصطفی
 ایستور ایولسین او آخماخ کیشی
 مشدی میر یوسف حاجی شیخ حسن
 دیرلیکچی محسن له کابلایی امن
 قوچملی، عین الله و کریج کن
 ایستور ایولسین او آخماخ کیشی
 مرثیه خوان نخجوانلی برادر
 مونال باسان فرج فایطونچی عسکر
 یول سوپورن محمود اکینجی قنبر
 ایستور ایولسین او آخماخ کیشی
 چایچی عبادالله کومورچی ولی
 پاپاقچی جبار کریم اوغلی علی

ملا داداش یاز بونی زورنالیکا
 قربان اولوم ییغیکا ساقالیکا
 ملککه فکریکه آمالیکا
 ایستور ایولسین او آخماخ کیشی
 ایندییه تک من بونا آلانمیشام
 آرواد آلانده نجه توولانمیشام
 گونده آتام ایوینه یوللانمیشام
 ایستور ایولسین او آخماخ کیشی
 گونده دالاشماق بزه عادت اولوب
 هفته باریشماق بزه عادت اولوب
 ناره آیشماق بزه عادت اولوب
 ایستور ایولسین او آخماخ کیشی
 بو کافتارک اولومی یاخینلاشوب
 فهی گیدوب عقل کالی چاشوب
 ایندی ده زینب خالایه یاناشوب
 ایستور ایولسین او آخماخ کیشی
 ملا داداش واللهی چیلدیرمیشام
 قاراچی اولماغیمی ییلدیرمیشام
 لامبانی قاب قاجاغی سیندیرمیشام
 ایستور ایولسین او آخماخ کیشی
 یوغازیندان دوتوب یره بیخیمشام
 کباب شیشین سول قولنه سوخیمشام
 ایکی اللی باشین یره چاخیمشام
 ایستور ایولسین او آخماخ کیشی
 مینوب ییلینه آلتیمه آلمیشام
 خیشمالوب ساقالینی یولمیشام
 دوگوب دوگوب ایت کوکنه سالمیشام



پیر علی زلفعلی دولی خانعلی

ایستوبو ایولنسن او آخماخ کیشی

بقال یوغون اکبر چایچی میر خلیل

مسجدده عباسقلی ملا خلیل

بری مرندلی دی، خویلی، اردییل

ایستوبور ایولنسن او آخماخ کیشی

بو ساعت آخرنچی سی هیومره

محبتم جوخدی بو کافتار خیره

فکریمده یوخ گیدم بر اوزگه اره

ایستوبور ایولنسن او آخماخ کیشی

آ ملا من قرخجه قایی گزیمش

جان بوغازیمه یقیلوب یزیمش

برده گورر که باشینی ازیمش

ایستوبور ایولنسن او آخماخ کیشی

دابانی جاتداخدر آدیمدر منم

ملا فریلقا اوستادیمدر منم

یوینی بوروخده امدادیمدر منم

ایستوبور ایولنسن او آخماخ کیشی

اسلانیشیک سوند نه باکی اولسون

الله وارا گیتین یوز مین قر آسین

قونشزده سیزیم قلی ساغ اولسون

باشاری ایولنسن او آخماخ کیشی

«دابانی جاتداخ خالا»

تلفراف خبرلی

شکی - جناب نور محمد افندی نیک بلاغعلی لطفی ایله دار-
لعملمینک آجیلماق رسمی باشلاندى. شکی نیک هامی علماسی حاضر
بولوب تأثیرلی لفظلریله جماعتی مکتبه تشویق ایتدی.

ملانصرالدین

بز بو تلفرافه اینانه ییلیمیریک، چونکه آلدیمیز دیگر تلفرافه
گوره اوگون بر نجه یرده جنازه و یاغلی پلاو وار ایدی.

توکوبو نیاپوئابلیرلرک هر حالاری، هر طایمقلری مسلمانلارک
کینه اوخشور، برجه بوندان سوایی که آروانلاری یوزی آجیق
گزیره و مکتبلری، تاترلری جوخدر، و جالبشمان، معرفقلی و
خیمقلی درلر، و علم معرفتجه آروپابلیره جاتشملر.

عبدالرشید ابراهیموف

آغدام - بورانک مکتبنده، الله قویسا، آپریلدن درسلی باشلا-
نوب، قاعده ایله اوخوناجاق.

باکو - «زنبور» بر ایکی یوینی یوغونی دیشله دیسهده، دری-
لری جوق یوغون اولدوغندن هله بیر تأثیرلی گورولمهدی.

اورنبرغ - «دین و معیشت» مجموعه سی اوز آدینک باشیندایک

«ده» حرفقی «ج» حرفقه تبدیل ایتدی.

اوردوباد - ایراندا ایولری یاندیریلوب آج جیلاق قالدیلدا-
ریندان اوثری روسیه سمتنه سیقمان ییر جوق آروات و بالالار
اوردوباد جمعیت خبریاسندن راضیلق ایدیرلر.
پتروفسکی - ملا قوام آخوندک وعلی سالیس-نده جماعت بر
برلریله اوپله مهربان اولوبلار که دیاسن: سوم اوده، باروت ایله
قایریمیش نند اسکندردر.

ادبیات

سادتی کشیک باشی ویره شقاوندن

جماعتک اولومی نفرتی بو حالتندن؟

منیم سوالیسه هر کس ویررسه عین جواب

اونک باباسینه رحمت هامی جیاعتندن.

جهانده وارمی مسلمان ایچینده بر دلاک

که چیخمه باشی درمان ایله طاباقتندن؟

کیچیل باشی ایله که قرخه ییلدی اولسوج ایله

قوتاردی گیتدی جهانده دخی خجالتندن.

اوشاقلاری ایدمک ختنه دیشلرین چکهچک

قوفال قانی آلاچاق یوخ حراسی حالتندن

جمیع یاره لرک برحسی یشوب حاضر

چیننده حب سلاهایی دوشمز عادتندن.

اولور طایب او دلاک بر جماعته گیم

دادور او ویردیگی هر شربت شهادتندن.

بر آز زمانده سالور بر یکه مزارستان،

بولکاده گنه دوشمز اوزی صداقتندن...

اولوم خدانک ایشدره اجل معیندر

طایب باقیال اولور پاک هر قباقتندن.

طایب شمرایله اولسه شیشه کییی

دوشردی سنک نمامتله استقامتندن

«ایتمک گنه جولان ایدوبدر ای سائل

سوال ایله کیچ گیت ییله شرارتندن

سائل

ارباب

باکو ریستورالاریندن جحان کیفلی اربابلاری گورنده مکا
یقین اولور که جمعه احترامین ساخلاماق گلوب باکونون شأنه،
الاهده راضی بندده، خلدده، ییله جمعه احترامین ساختیان قار-
دشالردان الله راضی اولسون، اولنه گوره که ییاورم آند ایچسم
اینانه باجاق-وز، آند اولسون باکودا بر مسلمانون ایرمنییه باشن
قبرخدیماقته مورای باشی باباقتن مردار ایلیوب ایکی مفات ویروب
تازدند پاپاق تیکدیگنه. ایناداسان دخی اوزک ییل.

قرخ آباخ

تحویل

ملا نصرالدین سن نه سن؟ من گلمشدم عشق آباد. دین که هارادان گلمشدک (جهالت خراب) دن گلمشدم، سوروشسان که نه گلمشدک، جوخ یخشی ایلمشدم، ایلمنده ایچندن گلمشدی، سنه نه نه گلمشدم؟

بلی، گلدیم عشق آباد. از قضا بایرام و پیغمبر (صی) و امام حسن وفاتی که اوچنده دوشوشدی بر یر، یقولوق مسجد لسه که هم تحویل ایلیاق، همده تمزیه ساخلیاق، منده راست گلدیم بر مسجده، دینک که اوردا نه واریدی، بر دامچی دیه. ردم که نه واریدی: جوخلی اوزون تسییطلو، آغزی دعالو، سقالی حنالو، المری (فندقچا) لو مؤمن کشیلر واریدی. بر طشت دولدوروب زعفرانلو سوابله آرایه قویوب، جوخوجهده (هفت سلام) دعاسی یازوب طشتین ایچنه توکوب بر بوشقاب سبزی، بر گلاب دان، بر بوشقاب یدی لوین، بر کاسهدهده بر نچه دانه بالاجه باقی، بر جای قاشوقیده اسلاموش زعفران، بو طشتین امارافه دوزوب مؤمن کشیلرده بو طشتین دورسنه دوزولوب اللرینده تسبیح گوزارین سوزدیره سوزدیره «یا مقلب القلوب المتقلبین» دعاسی اوخویورلار. آی ملا برده گوردوم که بو مؤمن کشیلر اوزلری بلی سالدیلار بو بساطین اوستنه، دیمه بو زادلار «تبرک مشر، طشتین سویون استکانه، چایدانه، قاره آفتابهیه، پوتوقلایه دولدوران، سقالنه سورتن، ایچن، غرض من او قسدر باجاردیم که باشماقلاریمی گو قوروب قاجدیم ایشیکه

کوچه ایله گیدیردیم، بر نفر الله بندهسی منم قباغیمه چخوب سوروشدی که هارا گیدیرسن؟ دیدیم: داداش، گیدیرم واقزاله تماشیه. الله بندهسی منم قباغیمی کسوب بر اوزرگه کوچه نشان ویردی و دیدی: آی قارداش، منم سسکا یازقیم گلبر، اگر ایستورسن که ساق و سلامت گیدسن - بو کوچه ایله گیت، بو کوچه ایله گیتمه. دیدیم - عزیزم، سببی؟ جواب ویردی که «بو کوچهده فریدولی مکتبی وار، اول، قاضی جنایی جماعته خیر ویروب که هر کس فریدولی مکتبیک هندورینه دوشه حکومت اولنک ددهسانی یاندیراجاق، و ایکمچده بودر که مشهور دانوس جی زرگر اوغلی حکومت دانوس ویروب که مکتبک صدری خانلار بک آقویوب و بوندان سوابی گنه یگریمی قدر شهرک ملت و معرفت پرستلری همیشه اشقولده سیاسی مجلسلر قوروب خلقی یولدان چخاردیلار، ایندی آی قارداش، سنده یازیمسان گیدرسن، سنده انگله دوشرسن».

من دوغریسی بر غریب آدم، قورخوب او بری کوچه ایله باشلادیم گیتمگه.

واقزاله یاقوقلاشاند گوردوم بر سالدات دوروب ایکی جوانه خاخول عورتلریله صحبت ایدور، بش آلتی نفر بزیم بایرام تو. تان شجاع جوانلارمزدان بو طرفده دیوار دیننده صفیله دوزوب لوبلر بو بایاتی لاری توبه ایله اوخویورلار (۱) لمچی جوان:

«عزیزیم اوف دیهرم، یاندورسان اوف دیهرم. بر گیبجه یزه گلکن (آی نامرد) اولسده اوف دیهرم (هی هی هی)» (۲) مچی: «عزیزیم آغلارام من، سینهی داغلارام من، سنون او قولاش زلیکله (آی ظالم بالاسی بالام) قوللاریم باغلارام من.» (۳) مچی: «عزیزیم کباب اولدوم، قوورولسدم کباب اولدوم، قسدر دوروم باخوم (آقانی فلک) باخماقدان کباب اولدوم.» (۴) مچی: «آغز آت آلدات منی، یازیقلم آت آلدات منی، یاگوتورم قاجارام (آی الهامان) یا وورار سالدات منی (ده هی) منده تبر تیز بو بایاتی لاری قولتوق دقریمه یازا یازا برده گوردوم بو بایاتی نیده اوزومدن یازموشام:

عزیزیم «جهلین ایوی یخسون، علم سزک یوخ و پوج اولسون، جهل قویماز که (آدم) مرئییه خوانلارک تورندان خلاص اولسون، آی بو جهلین ایوی یخسون... آه آه آه آه هی. امضا مخبط

باکودن

وزگر آیدینی

ملا عمو، بو گونلر باکویه بر نفر آروات حکیمی گلوب، اولادی اولمیان آرادلره معالجه ایدیلر و هم ضامن دورور که اوگا اجنه شیاطین توخونناسین، اوزیده قاله باخاندده قاره نطقه باخوب دردینی دیور. هر کسون اولادی اولماسه رجوع ایسون باکویه. بو گون صفر آیتون ۲۸ ی وفات پیغمبردر. باکوده بویوک ازدحاملن بی بی هیته مشرف اولدوق، اما ایله شولوق ایدی که بر نفر یارهخوددن سوویه دوشدی، بر نفرن قیچی بارکارزان کوربی آراسته قالوب سبنددی، جای شماخالی یاخی اجر آباراردوک، عارسارلر دیورلر که مسلمان دالده قالوب (بلی طرف)

تازه اختراع

آ کیشی، بر مسلمانلار کیمی خوش بخت انسان اولماز. الله تقالی جمیع قایلیناری یغوب، مسلمانلاره ویروبدر. دوغریدن کیشیک ایشینی الله اوزی راست گتورمیلدر. بو زمانه کیمی هیچ بز داردا قالمابشوق. گوریرسن گوند بریسی بر تازه شی اختراع ایامدی. ایندی دیههک سیکر که یالاندر. والله یالان دی- میرم. آ کیشی اوروپا عالملری باجرامدیقلاری ایشلری بز باخا- ریریق. بریسی اوتوز قیرخ یاشینا کیمی باقتال لیق ایسده بردن برده حکیم اول، بونه نه دیهرلر؟ بو الله ویرگیسی دکلده، بس ندر؟ سیزه نیچه ییله حکیم ساییم. باخ. دلاک محمد، ویل کظم، بنا مشهدی عباسقی، تون میرزا وهاب.... بونلاردان اولمچیسی دلاکلیک تجرهرلریندن، ایکتهجی آتاسینک وفاتندن سوگرا، اوچینچی رحمت لیک جهان بانو خالا اولن کیمی، دوردینچیسی بردن بر»

بودا خریداری چو خدر، قیمت یوخسارید اولسا عیب ایلمز، آنجاق توکم بودر که تبر گوندردسکز.

ملت پرست.

نخجواندن

ملا عمو! بر پاره آدمی بو خیالده درلر که گویا شهر دوملز، یعنی تازه قلاسیلاریمز هیچ بر ایش گوره یورلر اما ملا عمو، والله بالله ملا محمود چاکرک صفر آینده ایلمدیگی گسوزل موعظه لره آند اولسون، اولار لای یالان دیورلر. بزم شهر- مزک غلاسیلاری کیمی ایش گورنلر من سزی ایناندریرام هیچ باکودادا یوخی... باخ ملا بو گون شهر دوماسنده بر مهم مسئله آراتقه قویدیلار. بیله ملا عمو! والله جوج یوک مسئله. لا اله الا الله لعنت شیطان، آدام اولتور یازماقه. ملا واقزالیده بر فاحشه خانه آجوبلار اما جوج قیل قاله سبب اولدی. اوکه ارمنی قلاسیلاریدی، ابدأ راضی اولبوردیلار، اما مسلمانلارک یاپاغنده راضی ایدی. خلاصه الله راضی اولسون: ارمنی غلاسیلارینک ایکی سینه مقابل مسلمانلار آلتی سس ویردیلر. خلاصه بو ایل مای آینده فاحشه خانه یا آجیلاجاق یا آجیلماجاق. هر گاه آجیلمسه هر دورنده مسلمانلارک مصلحتی در، هر گاه آجیلمسه جوج ییس اولاجاق.

«درد اهلی»

پوچطله قوطی سی

نخوده «ترشی یینه» - بو دفعه چاب اولونماجاق. بپرده یازانده هر کسی نخوده بزه یاوروق حساب ایلمسکز - آپاروک کاغذگزه قول چکسون.

ترکان کندله «میرزا دمشلاقه»: ترکان کندینه مجموعمز گیتیمیز، بو سبیدن کاغذگز چاب اولونماجاق.

باکوده «دانش کسه»: مرثیه خوانلاردان یاخاگزری قورتلار ساگز، فالان ایشلر هامیدی آساندر.

درینده «زیارتچی به» یازدیگیز معلبلرک اولمجسی نک چاب اولونماغه لیاقتی یوخیدر، ایکیجی مطلبده جوج یازیلوب، بر اوزر که شی یازگز.

پدروفتقد «نادانه»: خطکز او قدر ییس در. که کاغذی هیچ اوخومادیق.

آغدامده «رفقه»: تلخیص اولونمش مقاله و اونکه برابر گوندردیگیز مقاله یادیه گلمیز. بلکه اداره مزه چاتمیبوب. تازه مقاله لگز چاب اولونماجقلار.

مروده «م. ر. جابلارینه»: گرک هله جوج قاینبا، چونکه چیلک در.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

حکیم اولمیشلار. هه، ایندی دمی دیبه چکسکز که یالاندر؟ هله یون لار دورسون. بزده نجه نجه فابریقارلر آجیلوبدر. باخ: کفر فابریقاسی، لعنت فابریقاسی، حبله فابریقاسی، تدویر فابریقاسی. هله بونلارا نه دیبه یلمسکز؟ هر کس اینانیمور گلگون مسجدک گون باتان طرفینه بر یاخی باخون. هله بونلار هیچ جنتک و جهنمک هاجارلاریدا بزدددر. هر کس اینانیمور گیتسون بوئاق. چی رضانک یاننه، اما بر آز... هله بولار ندر. ایندی یون. لاردان یکسینی سویله چکیم. اوشاغی اولمان عورتلره چاره گوستر میشدیک. ذوالجناح قمرسی هامی به معلومدر. غرض جوج خوش بخت السانیق. بر آز کیچمز که جمیع دنیا بزه محتاج اولاجاقدر. گوندن گونه تازه اختراعار تازه فابریقارلر آجیلماقدهدر. هامی - سیندان غزبه سی بو گوندرده بر ماماچا طرفیندن اولونان اختراعدر. اصل مقصودیم جماعته بو خبری ویرمکدر. بیله که ماماچا سوفا طرفیندن تازه بر درمان اختراع اولونوبدر، که هر عورت او- نی یسه اوغلی اولار. بو درمان ایندیبه کیمی مین دفعه گنجبده تجریه اولونوبدر. اثرینده شک و شبیه یوخیدر. بیچاره ماماچا درمان ایستینلرک ایندن ننگه گلوبدر. هر چند قازانچی چوخیدر، گنده زحمتدر، گونده بلکه ایگرمی اونوز ایوه گیبوب عورتلره درمان ویریر. بو اختراع جوج یاخی اختراعدر، اما بر قور- خسی واردر. قورخیرام بر اون یش ایندن سوگرا گنجندن قیزلارک تخمی بالمره کسبله و اوغلانلارا عورت نایلمیا.

از طرف دوستگز یونجا ساتان.

لامبا

ملا عمو! ولادیقاقاز مسچنده ایلمقیریک چراغلاری چکندن مکره کسبه لامبالار نجه آی بولندان ایرهلی لازم اولموب ساتی. لوب، اما کیم ساتوب، کیمه ساتوب، نقد ساتوب، نسیه ساتوب، نیجه ساتوب و پوللاری هاردادی، بونی الله دان سوایی هیچ کس یلمیز، هر چند دیورلر که بزم ملانک بو ایشدن خبری وار، اما ایمان گیدن یردی، درست یلمس یازا یلمرم، خلاصه، توقع اولونور که هر گاه بو بارده سزک اداریه احوال اولسه، بزده خبر ویرمسکز، چونکه بو لامبالار الله مالیدر، لاید گرک پوللاری یرینه چاسون.

عوام

باکودن مکتوب

جناب ملا عمو، بنده سیزون زورنالویزون ۹ مینجی نمره - سینده اوخودوم که نجه نفر محمد علی اسمنده اولانلار اوز آد لارین یوزوب غیری بر آد قویماق استیورلر. بنده بو خصوصه سیزدن توقع ایلمرم قدر اولسا او آدلاردن نالوسو ایلیوب نه اینک بوشتان اگر ممکن اولسا تلقرام ایله گوندردسکز باکوبه.

ملاصرالدین
جای قدری بیلنلر دقت ایسونلر.
اڭ اعلای چای



موسقواده ویسوتسکی و قامپانیاسنک چای شرتی
Т-на чайной торговли В. В. СОЦКІЙ и Ко.
Москва.

سرمایه سی ۱۰,۰۰۰,۰۰۰ مئاتدر. اینلده ۲,۰۰۰,۰۰۰
مناتلق تجارت ایلیور. یاخشیلقی سبیدن بزم شرکت
چایی نهایت درجده چوخ ایشلنیر و بزم شرکت
کیمی هیچ کس او قدر مال ساتمیر. چاییز چوخ
زلکی و عطریلدر، و بر دفعه امتحان ایچون
تجارت نشانه زده همیشه گهمی اولماغنه دقت
ایچون شهبهز تفایسده پوشکین کوچه سنده نمره ۷ در
Тифлисъ, Пушкинская ул. № 7. Телефонъ № 482.
تلفیون نمره ۴۳۲.

تفلیسده مهمانخانه « داغستان »
نومره لرک قیمتی یاریم مناتدان اوج منا
ته قدردر. هر جور آسیا و یورویا خورک
لری گتورتک اولار. تمیز و ایشیق نومره
لریز چوخ راحتدرلر. پاسپورتسز قوناقلار
زحمت چکه سونلر، چونکه دیوان حکمنه گوره
قبول اولونجاقلار.
آدریس: قلیس، یسقفوسقی کوچده
نمره ۹۳، تازه معالجه خانهک قباغنده، قونقا
دوران میدانک یاننده.
صاحب مهمانخانه عیسی کربلای جعفر
اوغلی گنجلی.

Тифлисъ, Песковская ул. д. № 93,
противъ новой лечебницы д-ра Григорья-
на. номера « Д А Г Е С Т А Н Ъ »



زورفا لمرگ تازه وکهنه نمره لری وکنا بلاری باکو ده ساتیلیر
بارایزه وارانسو فسکی وراکیلسکی کوچه لرگ کونجده مشهدی ایوب
علی اکبر اوگک ده ننده . خواهش ایدنلر اورایه تشریف گتورسونلر.
اسلامبولده مجموعه مزی ساتان سلطان پایزیده، نمره ۱۴،
« حباب » کتابخانه سنده کاظم زاده جناب لری در.

پتربورغده « میخانلیچستی » شرکتک

چوخ اعلا

آیاخ قبا بلاری

انتاوی، تپیکلمش و وینتلی، هر فاسونده. هر یر بویوک

مانازده ساتیلیر.
« АШРНОЕ КЛЕЙМО »

بیله نشان وار.

اصل مال لارک اوستنده



روس -- آمیریتا ریزین مانوفاکتوراسی نڭ شرکتی

فیرماسی « ارداوغولنق »

(اوج گوشلی)

ТРЕУГОЛЬНИКЪ

همان دری استلادی و بعضی زاغرا و روس آمیریتا ریزین قاولشلاری
یرده نیچنی مال لار مانوفاکتوراسی نڭ

پتربورغک « میخانلیچستی » شرکتی نڭ

آیاخ قبا بلاریندن اونزی « قریبا » و « آپریتورا »

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. д № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкомъ
пятью впереди текста 10 коп.
позади 7 коп.



بر مائة تك | مهلت ايله | ويريلور | بر مائة تك
ال ماشينلارى - ٢٥ مئالتقندن باشلامش
روسيهده محض اوز ماغازالارمزده ساتيلير.
تقليسهده اوج مخصوصى شعبه وار:
(١) غلاوينسى كوجهده، ميريمانوك ايونده، سردار عمارتىك قباغنده.
(٢) واقزال كوجهسندده، اينفينجيانسك ايونده.
(٣) آولبارده، فاخينسقى كوجهده، حسن جلاولوك ايونده.
ساختهلريندن احتياط ايسون.



فابريقه علامتى

حکومت طرفندن تصديقه
اوينش ماغازين لوحهسى



„Т-во ПРОВОДНИКЪ“

ВЪ РИГѢ

پرودنيق شركتى

ريفسا شهرنده



كارخانهلر:

ريزين لشمش پارچالار ر سو كيچيرتميين پالتارلار.
«اسيست» و «تالق» دن قايريلمش ماللار.
«لينهلواوم»، بر رنگلى «گولى و
پروقا ايله آرالامش
ريزيندن، يينقادن و غير «قول» لار
ريزينا بولودلارى،
ريزينا داراخلارى
هوا ايله دولى و غير جور آقنامايل شينلرى
«لينقروست» لار.
ساخته دهري لار (گونلر).

ريزين قالشلارى
كيچه ريزينندن آياق قابلارى.
آرآبا و ويلوسبيده شينلرى و حصلىرى.
ريزيندن ماشينا آلتلرى.
ايلكترىك ماشيناسى آلتلرى.
«اينوويت» و بونوزدان قايريلمش شيلر.
فونوغرافيا آلتلرى.
ريزين اويونچاقلاوى (ايغروشقا) و غالانتيرينى شيلر.
جراح و حكيم حجتلرى.
ايلكترىق قومسبنى كنار ايدن و سودان كيچيرن آلتلر.

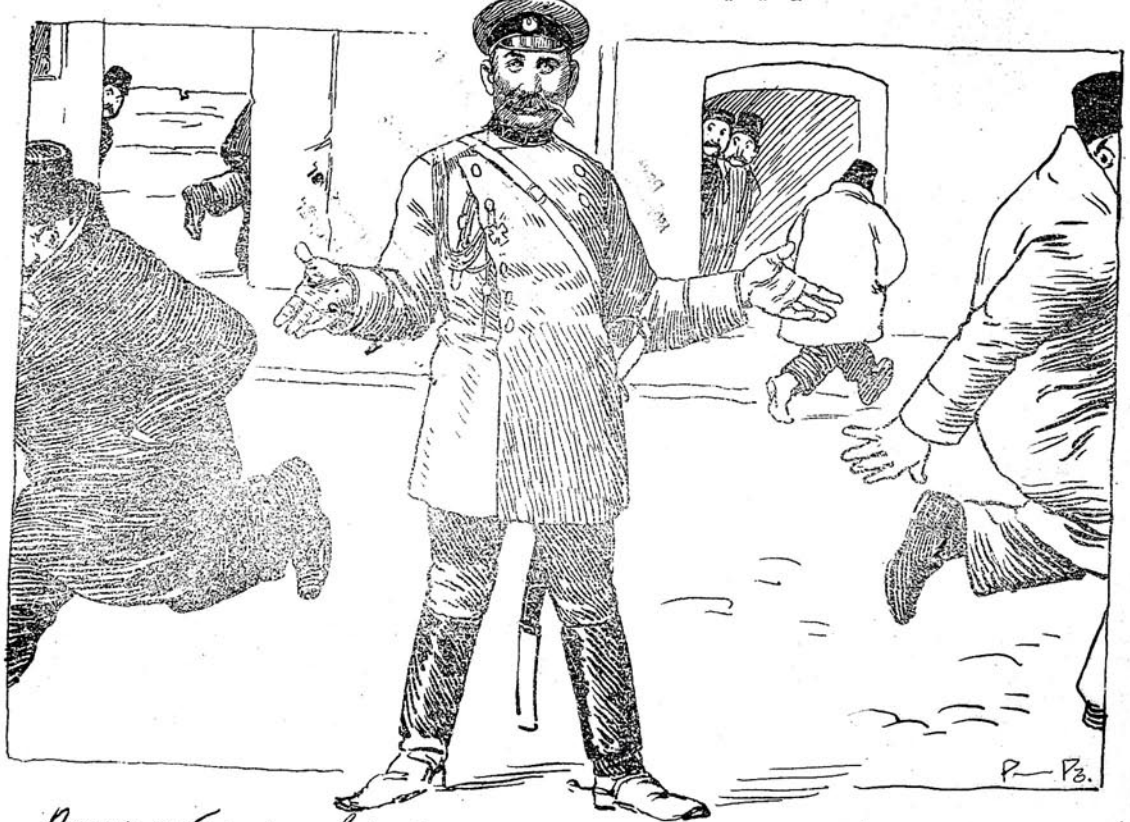
زاقافسقا زياده فابريقا آمبارى

تقليس «ساللاق كوچهسندده، نمره ١٤»

Тифлисъ, Соловьянская ул. № 4.



Когда не был Председателем мух. благотворительного Общества.
 جمعیت خیریه یہ صدر اولماشدان ایره لی



После избрания в председатели.
 صدر اولماشدان سورا

P. P.



ياشاسون عثمانلي آزارلعي ...
 Да здравствует турецкая конституция.

ياشاسون شروط



Митинг женщин
 в Константинополе



تركياده خام لار يقينجاغي

О, ужас! Как же не надо такой конституции...

باي باي! بوايمش شرطه! بولوخ بولوخ بيزه لادم دگل